GEMEINDE PRETTAU

Autonome Provinz Bozen – Südtirol

COMUNE DI PREDOI

Prov. Autonoma di Bolzano - Alto Adige

VERORDNUNG

zur Regelung des Mietwagendienstes mit Fahrer

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr. 10 vom 26.04.2021

Der Bürgermeister – Il Sindaco
gez.-f.to: Mag.FH MCI Robert Alexander Steger

REGOLAMENTO

per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente

Approvato con delibera del consiglio comunale
n. 10 del 26.04.2021

Der Gemeindesekretär - Il Segretario Comunale
gez.-f.to:Dr. Raimund Steinkasserer

I. Allgemeine Bestimmungen		I. Disposizioni generali
Art. 1		**Art. 1**
Gegenstand der Verordnung		**Contenuto del regolamento**
1. Diese Verordnung regelt die Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ und setzt so den Art. 10 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 um.		1. Il presente regolamento disciplina il servizio di noleggio con conducente dando attuazione all’art. 10 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
2. Für alles was nicht in dieser Verordnung geregelt ist, werden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 angewandt.		2. Per quanto non stabilito nel presente regolamento si applicano le disposizioni della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 e del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
3. Alle in dieser Verordnung verwendeten Bezeichnungen beziehen sich auf beide Geschlechter und sind ausschließlich aus Gründen der besseren Lesbarkeit der Verordnung nur in männlicher Form niedergeschrieben worden.		3. Tutti i termini utilizzati in questo regolamento si riferiscono ad entrambi i sessi. La redazione del testo in sola forma maschile è dovuta esclusivamente a motivi di una migliore leggibilità del regolamento.
Art. 1/bis		**Art. 1/bis**
1. Dies Verordnung regelt zusätzlich die Ausübung des Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienstes mit Fahrer auf dem Gemeindegebiet. Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten für die Pferde- bzw. Kutschendienste mit Fahrer soweit vereinbar.		1. Il presente regolamento disciplina inoltre il servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente. Le disposizioni del presente regolamento si applicano, per quanto compatibili, al servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente.
Art. 2		**Art. 2**
Dienst „Mietwagen mit Fahrer”		**Servizio di noleggio con conducente**
1. Beim Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ wenden sich Personen an den Sitz oder die Remise, um eine Beförderungsleistung zu erhalten, die auf der Fahrzeit oder dem Fahrtziel oder auf beidem basiert.		1. Il servizio di noleggio con conducente si rivolge all’utenza specifica che avanza, presso la sede o la rimessa, apposita richiesta per una determinata prestazione a tempo, a viaggio, o entrambi. La prestazione del servizio non è obbligatorio.
2. Die Fahrzeuge müssen in den Remisen oder an den Anlegestellen abgestellt werden. Für die Definition von Remise gilt die in Art. 1, Abs. 2,		2. Lo stazionamento dei mezzi deve avvenire all’interno delle rimesse e presso pontili di attracco. Per la definizione di rimessa vale

Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, n. 32 enthaltene Begriffsbestimmung.		quanto contenuto nell'art. 1, comma 2, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
3. Die Fahrzeuge dürfen nicht auf öffentlichem Grund abgestellt werden, mit Ausnahme der folgenden Fälle:		3. È vietata la sosta in posteggio di stazionamento su suolo pubblico, ad eccezione dei seguenti casi:
a) die Gemeinde kann das Abstellen von Fahrzeugen für „Mietwagen mit Fahrer"-Dienste auf öffentlichem Grund im Einzugsbereich von Busbahnhöfen, unter Beachtung der Befugnisse der für diese Bereiche zuständigen Behörden und im Einvernehmen mit den Berufsverbänden genehmigen; die Fahrzeuge müssen in diesem Fall auf eigenen Plätzen abgestellt werden.		a) in accordo con le associazioni di categoria i Comuni possono autorizzare lo stazionamento dei veicoli usati per il servizio di noleggio con conducente su suolo pubblico nell'ambito delle stazioni degli autobus di linea, ferme restando le attribuzioni delle autorità competenti in materia di circolazione in tali ambiti delimitate e indicate come sosta autorizzata.
4. Es ist auf jeden Fall erlaubt, auf öffentlichem Grund anzuhalten, um auf den Fahrgast zu warten, der den Dienst vorgemerkt hat und für die Zeit, die für die Aufnahme bzw. das Absetzen oder Begleiten der Fahrgäste notwendig ist.		4. È in ogni caso consentita la fermata su suolo pubblico durante l'attesa dell'utente che ha effettuato la prenotazione del servizio e per il tempo necessario a prelevarlo, farlo scendere o accompagnarlo.
5. Ein operativer Sitz des Unternehmens und mindestens eine Remise müssen auf dem Gebiet der Gemeinde angesiedelt sein, die die Ermächtigung zur Ausübung des Dienstes ausgestellt hat. Das Unternehmen kann, nach vorheriger Mitteilung an die betreffenden Gemeinden, über weitere Remisen auf dem Gebiet anderer Gemeinden in Südtirol verfügen.		5. Oltre a una sede operativa, almeno una rimessa dell'impresa deve essere situata nel territorio del Comune che ha autorizzato il servizio. L'impresa può disporre di ulteriori rimesse nel territorio di altri Comuni dell'Alto Adige, previa comunicazione agli stessi Comuni.
6. Die Fahrgäste können auch außerhalb des Landes aufgenommen und abgesetzt werden.		6. Il luogo di prelevamento e destinazione dei passeggeri può essere situato anche al di fuori della provincia.
7. Das Entgelt für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer" wird direkt zwischen dem Fahrgast und dem Fahrer vereinbart.		7. Il corrispettivo del trasporto per il servizio di noleggio con conducente è concordato direttamente tra utente e conducente.
Art. 2/bis		**Art. 2/bis**
Pferdeschlitten- bzw.		**Servizio per il trasporto persone**

Kutschendienst mit Fahrer		**con slitte e carrozze con conducente**
1. Unter Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienst mit Fahrer versteht man den Transport von Personen, der mit diesem Transportmittel ausgeübt wird. Pferdeschlitten bzw. Kutschen können Einspanner oder Zweispanner sein, wobei jeweils so viele Personen befördert werden können, für wieviele das Fahrzeug aufgrund seiner technischen Eignung zugelassen wurde.		1. Per il servizio trasporto con slitte e carrozze con conducente si intende il trasporto di persone che viene effettuato con questo mezzo di trasporto. Le slitte e le carrozze possono essere trainate da uno o due cavalli e possono trasportare un numero di persone a seconda del collaudo tecnico del mezzo.
2. Die aufgrund der Straßenverkehrsordnung vorgeschriebene Matrikel-Kennnummer des Fahrzeuges muss auf diesem gut sichtbar angebracht werden.		2. La targhetta matricolare identificativa deve essere applicata sul mezzo di trasporto in maniera ben visibile.
3. Die Gemeinde erlässt für jedes Fahrzeug eine Ermächtigung.		3. Il comune rilascia per ogni mezzo una autorizzazione.
Art. 2/ter		**Art. 2/ter**
Tarife für den Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienst mit Fahrer		**Tariffe del servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente**
1. Die Tarife für den Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienst mit Fahrer werden jährlich vom Gemeindeausschuss genehmigt. Wird der Tarif in einem Jahr nicht genehmigt, so gilt der Tarif des Vorjahres.		1. Le tariffe per il servizio trasporto persone con slitte e carrozze vengono approvate annualmente dalla Giunta comunale. Qualora un anno le tariffe non dovessero essere approvate deliberate, valgono le tariffe dell'anno precedente.
2. Die Preisliste muss ständig mitgeführt werden und ist den Kontrollorganen bei Aufforderung vorzuweisen.		2. La tabella die prezzi deve essere sempre portata con sé dal conduttore e deve essere esibita su richiesta degli organi di controllo
Art. 3		**Art. 3**
Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste „Mietwagen mit Fahrer"		**Bacino di utenza per l'esecuzione del servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente**
1. Das Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste Mietwagen mit Fahrer entspricht dem Gebiet dieser Gemeinde.		1. Il bacino d'utenza per l'esecuzione dei servizi corrisponde al territorio di questo comune.
Art. 3/bis		**Art. 3/bis**
Einzugsgebiet für die Ausübung des Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienstes mit Fahrer		**Bacino di utenza per l'esecuzione del servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente**

1. Die Ausübung des Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienstes ist im gesamten Gemeindegebiet ab der Jausestation Hl. Geist in Richtung Trinkstein verboten. Auf der Strecke von Kasern bis zur Jausestation in Hl. Geist ist der Dienst auf der Hauptstraße verboten, jedoch abseits der Hauptstraße erlaubt. Für das restliche Gemeindegebiet ist der Dienst nur auf der Hauptstraße erlaubt.		1. Lo svolgimento de servizio in piazza con slitte e carrozze a trazione animale è vietato in tutta la zona del posto di ristoro a S. Spirito in direzione fonte alla roccia. Nel tratto da Casere al posto di ristoro a S. Spirito il servizio è vietato sulla strada principale, però è ammesso discosto dalla strada principale. Per il resto del territorio comunale il servizio può essere svolto sulla strada principale.
Art. 3/ter		**Art.3/ter**
Ermächtigung für die Ausübung des Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienstes mit Fahrer		**Autorizzazione ad esercitare il servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente**
1. Zur Ausübung des Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienstes mit Fahrer braucht es eine ordnungsgemäße Ermächtigung.		1. Per l'esercizio di trasporto persone con carrozze e slitte con conducente è necessaria un'autorizzazione che viene rilasciata dall'autorità comunale.
2. Der Dienst muss vom Inhaber der Ermächtigung oder von seinen Angestellten ausgeübt werden. Die Angestellten müssen volljährig sein und müssen, wie der Inhaber der Ermächtigung alle in der Wettbewerbsausschreibung für Schlitten- bzw. Kutschenfahrer vorgesehene Voraussetzungen erfüllen.		2. Il servizio deve essere esercitato dal titolare o da un suo dipendente a nome e per conto del titolare. I dipendenti devono essere maggiorenni e devono corrispondere come il titolare dell'autorizzazione a tutti i requisiti previsti dal bando di concorso per l'assegnazione delle autorizzazioni per il trasporto di persone con carrozze e slitte.
3. Die Namen aller zur Dienstausübung Berechtigten müssen auf der Ermächtigung aufscheinen.		3. Sulle autorizzazioni devono comparire i nomi di tutti coloro che sona autorizzati all'esercizio del servizio.
4. Die Ermächtigung, die mit einem Foto der Kutsche versehen ist, muss ständig mitgeführt werden und ist den Kontrollorganen bei Aufforderung vorzuweisen**.**		4. L'autorizzazione, la quale deve essere munita di una fotografia della carrozza o slitte, deve essere sempre a portate di mano dal conducente e deve essere esibita su richiesta degli organi di controllo.
5. Sofern die Ermächtigung für eine Kutsche ausgestellt wird, welche nicht über Räder und Kufen verfügt, kann der Inhaber der Ermächtigung seine Ermächtigung auf zwei Fahrzeuge ausdehnen, wobei ein Fahrzeug mit Kufen und ein Fahrzeug mit Rädern ausgestattet		5. Qualora l'autorizzazione venga emessa per una carrozza o slitta, la quale non dispone contemporaneamente di ruote e pattini, il titolare la può estendere a due mezzi di trasporto, di cui un mezzo dispone di pattini e l'altro di ruote. In questo caso devono

ist. Voraussetzung hierfür ist, dass die Kollaudierungsprotokolle über beide Fahrzeuge bei der Gemeinde hinterlegt werden.		essere depositati in comune i verbali di collaudo de entrami i mezzi.
6. Es ist auf jeden Fall ausgeschlossen, zwei Kutschen pro Ermächtigung gleichzeitig zu benützen.		6. É vietato in ogni caso usare contemporaneamente due mezzi con la stessa autorizzazione di esercizio.
Art. 4		**Art. 4**
Art und Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind		**Tipo e caratteristiche dei veicoli da adibire al servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente**
1. Die Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, können mit Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen (Fahrer inbegriffen), Krafträder mit Beiwagen, Fahrräder, Wasserfahrzeuge oder Gespann-fuhrwerke sein.		1. I veicoli da adibire al servizio di noleggio con conducente possono essere autovetture fino a nove posti (compreso il conducente), motocarrozzette, velocipedi, natanti e veicoli a trazione animale.
2. Die verpflichtenden Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, sind im Dekret des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 geregelt.		2. Le caratteristiche obbligatorie delle autovetture adibite al servizio di noleggio con conducente sono disciplinate nel decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
3. Der Dienst „Mietwagen mit Fahrer“, die mit Personenkraftwagen durchgeführt werden, müssen Eigenschaften aufweisen, welche die Beförderung von klappbaren Rollstühlen und anderen Fortbewegungsmitteln von Personen mit Behinderung erlauben.		3. Il servizio di noleggio con conducente effettuati con autovetture devono avere caratteristiche tali da consentire il trasporto di carrozzelle pieghevoli e altri supporti necessari alla mobilità di persone con disabilità.
Art. 5		**Art. 5**
Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“		**Numero delle autorizzazioni per il servizio di noleggio con conducente**
1. Für den Dienst “Mietwagen mit Fahrer“ können von dieser Gemeinde insgesamt Nr. 3 Ermächtigungen ausgestellt werden. (Ratsbeschluss Nr. 29 vom 27.11.2006).		1. Per il servizio di noleggio con conducente da questo comune possono essere rilasciate complessivamente n. 3 autorizzazioni. (Delibera del consiglio comunale n. 29 del 27/11/2006).
2. Die Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ berücksichtigt die		2. Il numero delle autorizzazioni per l’esercizio del servizio di autonoleggio con conducente tiene

Bevölkerungsanzahl und die Gebietsausdehnung des Einzugsgebiets, das Vorhandensein von Produktionsstandorten, die Anzahl der Beherbergungsbetriebe sowie die Anzahl von Urlaubsgästen im Einzugsgebiet.		conto, in riferimento al bacino di utenza, dell'entità della popolazione, dell'estensione territoriale, della presenza di poli produttivi, dell'offerta di strutture ricettive nonché delle presenze turistiche.
3. Um zu gewährleisten, dass mit der Beförderung von Einzelpersonen und Kleingruppen, die mit dem Dienst „Mietwagen mit Fahrer" ergänzend zu den öffentlichen Linienverkehrsdiensten durchgeführt wird, der Nachfrage um Mobilität der Bevölkerung des Einzugsgebiets entsprochen werden kann, muss der Dienst im Laufe eines jeden Jahres regelmäßig durchgeführt werden und müssen jedenfalls 10 Dienste im Laufe eines jeden Jahres im Einzugsgebiet oder den daran angrenzenden Gemeinden erbracht werden.		3. Al fine di garantire che con il trasporto collettivo o individuale di persone, complementare ed integrativo ai servizi pubblici di linea e effettuato tramite il servizio di noleggio con conducente possa essere soddisfatta la richiesta di mobilità della popolazione del bacino di utenza, il servizio deve essere effettuato regolarmente nel corso di ogni anno e devono comunque essere effettuate almeno 10 servizi nel corso di ogni anno sul territorio del bacino di utenza o nei comuni confinanti.
Art. 5/bis		**Art. 5/bis**
Anzahl der Ermächtigungen für die Ausübung des den Pferdeschlitten-bzw. Kutschendienst mit Fahrer		**Numero delle autorizzazioni del servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente**
2. Um einen ordnungsgemäßen Ablauf des Dienstes zu gewährleisten, wird die Anzahl der Ermächtigungen zur Ausübung des Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienstes im Gemeindegebiet von Prettau auf 3 Fahrzeuge begrenzt.		Per garantire un ordinario svolgimento del servizio il numero delle autorizzazioni per lo svolgimento del servizio in piazza con slitte e carrozze a trazione animale nel territorio del comune di Predoi viene limitato a 3 veicoli.
III. Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Ermächtigungen		**III. Procedura ad evidenza pubblica per l'assegnazione delle autorizzazioni**
Art. 6		**Art. 6**
Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Ermächtigungen		**Procedura ad evidenza pubblica per l'assegnazione delle autorizzazioni**
1. Die Zuweisung der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer" erfolgt mittels eines Wettbewerbsverfahrens, bei dem Unterlagen bewertet werden. Das		1. L'assegnazione delle autorizzazioni per l'esercizio del noleggio con conducente avviene mediante una procedura ad evidenza pubblica per titoli indetto

Abhalten eines Wettbewerbsverfahrens wird mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgesetzt.		con deliberazione della Giunta Comunale.
2. Die Wettbewerbskundmachung muss Folgendes enthalten:		2. Il bando di concorso dovrà specificare:
a) die Anzahl und die Art der zu vergebenden Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“;		a) il numero e tipo delle autorizzazioni per l’esercizio del servizio di noleggio con conducente da assegnare;
a) die notwendigen Bedingungen und Voraussetzungen für die Zuweisung der Ermächtigungen unter besonderer Berücksichtigung der Verpflichtungen, die von Art. 6, Abs. 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12 Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;		a) le condizioni ed i requisiti necessari per l'assegnazione delle autorizzazioni tenendo conto in particolare degli obblighi previsti all’art. 6, comma 5 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
b) die Modalitäten, die Fristen für die Vorlage und den Inhalt des Antrags um Beteiligung am Wettbewerb; die Anträge müssen jedenfalls enthalten: i. die vollständigen Personalien des Antragstellers; ii. die Steuernummer oder die Mehrwertsteuernummer und den Steuersitz; iii. die Art und die Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst bestimmt werden sollen; iv. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen Vorzugstitel; v. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen weiteren Dokumente; vi. die Erklärung im Besitz aller von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen		c) le modalità, i termini di presentazione e il contenuto delle domande per la partecipazione al concorso; le domande devono in ogni caso contenere: i. le complete generalità del richiedente; ii. il codice fiscale o la partita iva e il domicilio fiscale; iii. il tipo e le caratteristiche dei veicoli che si intendono destinare al servizio; iv. l’elencazione di eventuali titoli preferenziali; v. l’elenco di eventuale ulteriore documentazione; vi. la dichiarazione di essere in possesso in tutti i requisiti per ottenere l’autorizzazione previsti dalle disposizioni in materia.

Voraussetzungen zu sein, um die Ermächtigung zu erhalten.		
c) die Vorzugstitel unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen, die in Art. 6, Absätze 4 und 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthalten sind.		d) i titoli preferenziali, tenendo conto in particolare di quanto previsto all'art. 6, commi 4 e 6 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
Art. 6/bis		**Art. 6/bis**
Wettbewerb für die Bewilligung für die Ausübung des Pferdeschlitten- bzw. Kutschendienstes mit Fahrer		**Concorso per il permesso del servizio per il trasporto persone con slitte e carrozze con conducente**
1. Als Vorzugstitel müssen jedenfalls die Ansässigkeit, die Ansässigkeitsdauer in der Gemeinde Prettau und das Alter bewertet werden.		1. Come titoli preferenziali vengono valutati la residenza e la durata della residenza nel comune di Predoi, nonché l'età
2.Im Gesuch um Erlass einer Ermächtigung muss ein Standplatz nachgewiesen werden. Es liegt im Ermessen der Gemeindeverwaltung den Standplatz zu genehmigen. Der Standplatz muss vom Inhaber der Ermächtigung sauber gehalten werden.		2. Nella domanda per l'autorizzazione deve essere indicato un posteggio. Il posteggio viene approvato a direzione dell'amministrazione comunale. Il posteggio deve essere mantenuto pulito a carico del titolare dell'autorizzazione.
3. Der Inhaber der Ermächtigung muss dafür sorgen, dass die öffentlichen Straßen und Wege nicht aufgrund seiner Tätigkeit verunreinigt werden. Der Gemeindeausschuss kann entsprechende Maßnahmen anordnen.		3. Il titolare della licenza deve fare in modo che malgrado la sua attività le strade e vie pubbliche vengano mantenute pulite. La Giunta comunale può disporre determinati provvedimenti.
Art. 7		**Art. 7**
Wettbewerbskommission		**Commissione di concorso**
1. Für die Zuweisung der Ermächtigungen ernennt der Gemeindeausschuss eine Wettbewerbskommission. Die Kommission besteht aus 3 vom Gemeindeausschuss ernannten Fachleuten in diesem Bereich, zu denen der Gemeindesekretär oder ein Bediensteter des zuständigen		1. Per l'assegnazione o delle autorizzazioni la Giunta comunale nomina una commissione di concorso. La commissione è composta da 3 membri, nominati dalla Giunta comunale tra persone esperte del settore, tra cui il segretario comunale o un altro dipendente dell'ufficio comunale

Gemeindeamtes zählt, der den Vorsitz der Kommission übernimmt.		competente in materia, in qualità di presidente.
2. Die Kommission wird vom Vorsitzenden nach Ablauf der Frist für die Vorlage der Anträge gemäß Art. 6, Abs. 2, Buchstabe c) dieser Verordnung einberufen.		2. La commissione è convocata dal presidente dopo la scadenza del termine di presentazione delle domande di cui all'art. 8, comma 2, lettera c) del presente regolamento.
3. Die Aufgaben des Schriftführers der Kommission werden von einem Bediensteten des zuständigen Gemeindeamtes übernommen.		3. Le funzioni di segretario della commissione sono svolte da un funzionario dell'ufficio comunale competente.
Art. 8		**Art. 8**
Bewertung der Vorzugstitel und Vorschlag der Rangliste		**Valutazione dei titoli preferenziali e proposta di graduatoria**
1. Die Wettbewerbskommission bewertet die Anträge und die Vorzugstitel gemäß den vorher gemäß Art. 6, Abs. 2, Buchst. b) dieser Verordnung festgelegten Bedingungen und Voraussetzungen und verfasst den Vorschlag einer Rangliste für die Zuweisung der mit Wettbewerb ausgeschriebenen Ermächtigungen.		1. La commissione di concorso valuta le domande e i titoli di preferenza, secondo le condizioni e i requisiti determinati antecedentemente ai sensi dell'art. 6, comma 2, lett. b) del presente regolamento e stila una proposta di graduatoria per l'assegnazione delle autorizzazioni messe a bando.
Art. 9		**Art. 9**
Genehmigung der Rangliste und Zuweisung der Ermächtigungen		**Approvazione della graduatoria e assegnazione delle autorizzazioni**
1. Der Gemeindeausschuss bestätigt den ordnungsmäßigen Ablauf des Wettbewerbs, genehmigt mit Beschluss die von der Wettbewerbskommission vorgeschlagene Rangliste und ernennt die Wettbewerbssieger. Dabei wird auch der Gültigkeitszeitraum der Rangliste für die Zuteilung von Ermächtigungen, die in der Zwischenzeit frei geworden sind, festgelegt. Dieser Gültigkeitszeitraum darf nicht länger als 3 Jahre betragen.		1. La Giunta Comunale riconosciuta la regolarità del procedimento del concorso approva con delibera la graduatoria proposta dalla commissione di concorso e provvede alla nomina dei vincitori del concorso stabilendo anche il termine di validità di quest'ultima per l'assegnazione delle autorizzazioni che nel frattempo si rendessero disponibili. Tale termine non potrà essere superiore a 3 anni.
2. Die Zuweisung der Ermächtigungen erfolgt gemäß der Reihenfolge der in der Rangliste als geeignet befundenen Bewerber. Der Wettbewerbssieger wird mit einer formalen Benachrichtigung mittels zertifizierter E-Mail (PEC)		2. L'assegnazione delle autorizzazioni avviene secondo l'ordine di graduatoria dei concorrenti risultati idonei. Il vincitore del concorso viene informato tramite formale comunicazione mediante posta

oder, im Falle, dass diese nicht vorhanden ist, mittels eines Einschreibens mit Rückantwort informiert.		elettronica certificata (PEC) oppure, in mancanza di quest'ultima, con raccomandata con ricevuta di ritorno.
3. Falls der Sieger des Wettbewerbs die Zuweisung der Ermächtigung nicht innerhalb 1 Monat ab dem Erhalt der formalen Benachrichtigung gemäß Abs. 2 annimmt oder auf die Ermächtigung verzichtet, wird dieselbe Ermächtigung an den in der Rangliste nächstgereihten Bewerber zugewiesen.		3. Qualora il vincitore del concorso non accetti l'assegnazione dell'autorizzazione entro 1 mese dalla data in cui ha ricevuto la formale comunicazione di cui al comma 2 oppure rinunci all'autorizzazione, la stessa autorizzazione verrà assegnata al concorrente che segue nella graduatoria.
Art. 10		**Art. 10**
Ausstellung der Ermächtigungen		**Rilascio delle autorizzazioni**
1. Für die Ausstellung der Ermächtigung müssen die Betroffenen vor Dienstantritt und jedenfalls innerhalb von 3 Monaten nach der formalen Benachrichtigung gemäß Art. 9 Unterlagen vorlegen, die das Vorhandensein der von den einschlägigen Bestimmungen und von dieser Verordnung vorgesehenen vorgeschriebenen Voraussetzungen belegen, sofern diese nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können.		1. Per ottenere il rilascio dell'autorizzazione gli interessati devono presentare, prima di iniziare il servizio e comunque entro 3 mesi dalla data della formale comunicazione di cui all'art. 9, la documentazione attestante il possesso dei requisiti previsti dalle disposizioni in materia e dal presente regolamento che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.
Art. 11		**Art. 11**
Modalitäten für den Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit		**Modalità di attestazione della capacità finanziaria**
1. Der Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit für die Ausstellung der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer" gemäß Art. 6, Abs. 5, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 erfolgt durch die Abgabe einer Bürgschaftspolice an die Gemeinde von Seiten des Betroffenen.		1. L'attestazione della capacità finanziaria ai fini del rilascio del rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente di cui all'art. 6, comma 5, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32 avviene tramite la consegna al comune di una polizza fideiussoria da parte dell'interessato.
Art. 12		**Art. 12**
Aufnahme des Dienstes		**Inizio del servizio**
1. Der Inhaber für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer" muss den Dienst innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung der Ermächtigung aufnehmen.		1. Il titolare dell'autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente ha l'obbligo di iniziare il servizio entro 30 giorni dalla data di rilascio dell'autorizzazione.

2. Aus gerechtfertigten und feststellbaren Gründen kann der Inhaber der Ermächtigung um Verlängerung der in Absatz 1 angeführten Frist um höchstens weitere 30 Tage ersuchen.		2. Per giustificati ed accertabili motivi il titolare dell'autorizzazione può chiedere una proroga del termine di cui al comma 1 per il periodo massimo di ulteriori 30 giorni.
3. Der Inhaber der Ermächtigung ist jedenfalls verpflichtet, dem zuständigen Gemeindeamt vorab den Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird, schriftlich mitzuteilen.		3. Il titolare dell'autorizzazione è comunque tenuto a comunicare in anticipo e per iscritto all'ufficio comunale competente la data di inizio del servizio.
IV. Ausübung des Dienstes		**IV. Espletamento dell'servizio**
Art. 13		**Art. 13**
Verhaltensregeln für den Fahrer		**Regole di comportamento per il conducente**
1. Der Fahrer muss: a) den Dienst innerhalb des Einzugsgebiets gewährleisten; b) sich korrekt, umgänglich und bei jeder Gelegenheit verantwortungsbewusst verhalten und angemessen gekleidet sein in Anbetracht des öffentlichen Dienstes, welchen er ausübt; c) den Fahrgästen, während der gesamten Fahrdienstleistung Beistand und Hilfe leisten; d) das Fahrzeug sauber halten und für dessen volle Fahrtüchtigkeit sorgen; e) bei Fahrzeugpannen oder bei Fahrtunterbrechungen aufgrund höherer Gewalt, für einen Ersatzdienst sorgen; f) jeden im Fahrzeuginneren von Fahrgästen vergessenen Gegenstand der Ortspolizei oder dem zuständigen Gemeindeamt abgeben; g) peinlichst genau darauf zu achten, dass eine hohe Beförderungsqualität gewährleistet wird; h) bei jeder Fahrt die Ermächtigung im Fahrzeug mitführen, um dadurch nachzuweisen, dass die		1. Il conducente ha l'obbligo di: a) di prestare il servizio all'interno del bacino di utenza; b) comportarsi con correttezza, civismo e senso di responsabilità in qualsiasi occasione ed essere vestito in modo adeguato in considerazione del servizio pubblico svolto; c) prestare assistenza e soccorso ai passeggeri durante tutte le fasi del trasporto; d) mantenere pulito ed in perfetto stato di efficienza il veicolo; e) predisporre gli opportuni servizi sostitutivi nel caso di avaria del veicolo o di interruzione del trasporto per causa di forza maggiore; f) consegnare alla Polizia Locale o all'ufficio competente del comune qualsiasi oggetto dimenticato dai clienti all'interno del veicolo; g) curare la qualità del trasporto in tutti i minimi particolari; h) tenere a bordo del veicolo l'autorizzazione durante tutti gli spostamenti allo scopo di certificare che il trasporto è

Beförderung mit dem Mietwagen mit Fahrer mit dem dafür vorgesehenen Fahrzeug erfolgt; i) der Gemeinde innerhalb von 24 Stunden den eventuellen Entzug des Führerscheins oder des Kraftfahrzeugscheins mittels zertifizierter E-Mail (PEC) mitzuteilen, auch in Bezug auf Vertreter des Fahrers und mitarbeitende Familienmitglieder gemäß Art. 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32; j) bei der Beförderung von Personen mit Behinderung, diesen beim Ein- und Aussteigen in jeder Weise behilflich sein; dies auch beim Auf- und Abladen allfälliger Hilfsmittel, die diese für ihre Fortbewegung benötigen; k) Rollstühle, andere Hilfsmittel und der Begleithunde von blinden Fahrgästen kostenlos transportieren.		effettuato con il veicolo utilizzato per il noleggio con conducente in servizio; i) comunicare tramite posta elettronica certificata (PEC) entro 24 ore al Comune eventuali sospensioni della patente di guida o il ritiro della carta di circolazione con riferimento anche ai sostituti o collaboratori familiari di cui all'art. 7 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32; j) prestare tutta l'assistenza necessaria per la salita e discesa delle persone con disabilità e per il trasporto degli eventuali mezzi necessari alla loro mobilità; k) trasportare a titolo gratuito le carrozzelle e gli altri mezzi necessari per la mobilità di persone con disabilità e dei cani guida dei clienti non vedenti.
2. Dem Fahrer ist es verboten: a) die Fahrt zu unterbrechen, ausgenommen wenn es die Fahrgäste selbst ausdrücklich verlangen oder aufgrund eines Ereignisses höherer Gewalt oder einer offensichtlichen Gefahr oder im Falle von den in Art. 16 beschriebenen Verhalten der Fahrgäste; b) aus eigener Initiative einen Umweg zu fahren, um das vom Kunden angegebene Ziel zu erreichen; c) nicht ermächtigte und/oder nicht vereinbarte Fahrtzuschläge zu verlangen; d) sich von Personen am Steuer vertreten zu lassen, die nicht im Besitz der für die Ausübung der Tätigkeit		2. Al conducente è vietato: a) interrompere la corsa di propria iniziativa, salvo esplicita richiesta del passeggero o in casi di accertata forza maggiore, di evidente pericolo o nel caso di comportamenti da parte dei passeggeri descritti all'art. 16; b) scegliere per personale iniziativa un percorso più lungo per recarsi nel luogo richiesto dal cliente; c) chiedere compensi aggiuntivi rispetto a quelli autorizzati e/o pattuiti; d) farsi sostituire alla guida da persone non in possesso dei prescritti titoli per l'esercizio dell'attività;

vorgeschriebenen Voraussetzungen sind;		
3. Der Fahrer kann sich weigern:		3. Il conducente può rifiutarsi di:
a) Personen zu befördern, von denen sie befürchten, sie könnten seine Sicherheit gefährden;		a) trasportare persone se ritengono che possano costituire pericolo per la propria incolumità;
a) Personen zu befördern, die in der Vergangenheit schon einmal das Fahrzeug beschädigt oder den Fahrpreis nicht bezahlt haben;		a) trasportare persone che in occasione di precedenti servizi, abbiano arrecato danno al veicolo o non abbiano pagato la corsa;
a) Tiere zu befördern, mit Ausnahme der Begleithunde für Blinde.		a) trasportare animali, ad eccezione di cani accompagnatori di non vedenti.
Art. 14		**Art. 14**
Verhaltensregeln für die Fahrgäste		**Regole di comportamento per i passeggeri**
1. Den Fahrgästen ist es verboten:		1. Ai passeggeri è fatto divieto di:
a) im Fahrzeug zu rauchen;		a) fumare nel veicolo;
a) Gegenstände aus dem fahrenden oder stehenden Fahrzeug zu werfen;		a) gettare oggetti dai veicoli fermi o in movimento;
a) das Fahrzeug zu beschmieren, zu verschmutzen oder zu beschädigen.		a) imbrattare, insudiciare o danneggiare il veicolo.
Art. 15		**Art. 15**
Aussetzung des Dienstes		**Sospensione del servizio**
1. Die Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ wird auf begründete Anfrage des Inhabers aufgrund von Krankheit oder anderer schwerwiegender Gründe für einen Zeitraum von 6 Monaten ausgesetzt. Nach deren Ablauf kann das zuständige Gemeindeamt, bei Fortbestehen der Krankheit oder der schwerwiegenden Gründe, die Aussetzung des Dienstes einmalig für weitere 6 Monate verlängern.		1. L’esercizio del servizio di noleggio con conducente è sospeso su comprovata richiesta del titolare a causa di malattia o altri gravi motivi per un periodo di 6 mesi, alla scadenza dei quali l’ufficio comunale competente, nel caso in cui la malattia o i gravi motivi persistano, può prorogare la sospensione del servizio per una sola volta per ulteriori 6 mesi.
Art. 16		**Art. 16**
Verbotene Dienste		**Servizi vietati**
1. Es ist untersagt mit den Fahrzeugen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ festgelegte Strecken mit vorbestimmtem Fahrplan und festen Tarifen zu		1. È vietato esercitare, con veicoli adibiti al noleggio con conducente, servizi ad itinerari fissi e con orari e tariffe prestabiliti, anche se sugli itinerari stessi non esistono servizi

befahren; dies auch dann, wenn auf dem besagten Strecken kein ordnungsgemäß konzessionierter oder provisorisch ermächtigter Liniendienst besteht. Diese Bestimmung wird nicht für Aufträge der öffentlichen Verwaltung angewandt.		di linea regolarmente concessionati o provvisoriamente autorizzati. Questa disposizione non viene applicata per incarichi della pubblica amministrazione.
Art. 17		**Art. 17**
Ersetzen von Fahrzeugen		**Sostituzione dei veicoli**
1. Wer die Absicht hat sein Fahrzeug mit einem anderen zu ersetzen, muss dies der Gemeinde schriftlich mittels zertifizierter E-Mail (PEC) melden und dabei die Art, die Eigenschaften und die Fahrgestellnummer des neuen Fahrzeuges angeben, damit die Gemeinde die entsprechende Unbedenklichkeitserklärung für die Abnahme erlassen kann.		1. Chi intende sostituire il proprio veicolo dovrà inoltrare al Comune tramite posta elettronica certificata (PEC) apposita segnalazione scritta, indicando il tipo, le caratteristiche ed il numero di telaio del nuovo veicolo ai fini del rilascio da parte del Comune dell'apposito nulla osta al collaudo.
2. Nach der Abnahme muss der Inhaber eine Kopie des entsprechenden Fahrzeugscheines zusammen mit der Ermächtigung an die Gemeinde übermitteln, damit der erfolgte Fahrzeugwechsel vermerkt werden kann.		2. Effettuato il collaudo, il titolare deve produrre al Comune copia del relativo libretto di circolazione assieme all'autorizzazione per l'annotazione dell'avvenuta sostituzione del veicolo.
Art. 18		**Art. 18**
Überprüfung der Ermächtigung		**Verifica dell'autorizzazione**
1. Die Ermächtigungen haben eine unbefristete Gültigkeit. Die Gemeinde führt alle 2 Jahre und jedenfalls immer dann, wenn das Fahrzeug ersetzt wird, periodische Kontrollen über das Vorhandensein der von dieser Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen Voraussetzungen bezüglich der Erfüllung der Voraussetzungen durch.		1. Le autorizzazioni hanno validità a tempo indeterminato. Il Comune svolge controlli periodici ogni 2 anni e in ogni caso in occasione del cambio del veicolo per accertare che il titolare sia ancora in possesso dei requisiti previsti dal presente regolamento e dalle disposizioni in materia.
2. Zu diesem Zweck werden die Inhaber der Ermächtigungen aufgefordert, die Unterlagen vorzulegen, die nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können.		2. A tal fine viene richiesta ai titolari delle autorizzazioni la presentazione di documenti che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.
Art. 19		**Art. 19**
Überprüfung des Fahrzeugzustands		**Verifica dello stato dei veicoli**
1. Die Gemeinde kann die Fahrzeuge, die für die Dienste verwendet werden, überprüfen um		1. Il Comune può effettuare verifiche sui veicoli adibiti ai servizi per accertare la loro idoneità sotto

ihre Eignung unter dem Gesichtspunkt des Aussehens und ihrer Zweckentsprechung sowie ihrer Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieser Verordnung festzustellen. Es dürfen nicht technische Überprüfungen vorgenommen werden, da diese dem Kraftfahrzeugamt vorbehalten sind.		il profilo del decoro e della funzionalità, nonché per accertare la loro conformità alle norme di cui al presente regolamento. Non possono essere effettuati accertamenti tecnici, essendo questi riservati all'ufficio provinciale della motorizzazione civile.
V. Aufsicht und Verwaltungsstrafen		**V. Vigilanza e sanzioni**
Art. 20		**Art. 20**
Aufsicht		**Vigilanza**
1. Die Aufsicht über die Dienste und die Kontrolle bezüglich der Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung werden im Besonderen von den Polizeikräften und dem zuständigen Gemeindeamt durchgeführt.		1. La vigilanza sui servizi ed i controlli relativi all'osservanza delle norme del presente regolamento sono effettuati in particolare dalle Forze di Polizia e dall'ufficio comunale competente per materia.
Art. 21		**Art. 21**
Strafen		**Sanzioni**
1. Es werden die von Art. 49 des Landesgesetzes vom 23.11.2015, Nr. 15, vorgesehenen Strafen, jene des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30- April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung) und jene der anderen einschlägigen Bestimmungen angewandt.		1. Si applicano le sanzioni previste dall'art. 49 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, dal decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada) e dalle altre disposizioni in materia.
2. der in Absatz 1 enthaltenen Bestimmung werden bei Übertretung von Bestimmungen dieser Verordnung folgende Arten von Verwaltungsstrafen angewandt:		2. le violazioni del presente regolamento sono soggette alle seguenti tipologie di sanzioni amministrative:
a) schriftliche Ermahnung;		a) ammonimento scritto;
a) Geldstrafe;		a) sanzione pecuniaria;
b) Aussetzung der Ermächtigung;		a) Sospensione dell'autorizzazione;
a) Widerruf der Ermächtigung.		a) revoca dell'autorizzazione.
3. Für die Feststellung der Übertretungen und die Anwendung der Verwaltungsstrafen gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung.		3. Per l'accertamento delle infrazioni e per l'applicazione delle sanzioni amministrative si applicano le disposizioni della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche.
Art. 22		**Art. 22**
Schriftliche Ermahnung		**Ammonimento scritto**

1. Die schriftliche Ermahnung wird vom Verantwortlichen des zuständigen Gemeindeamts bei geringfügigen Übertretungen dieser Verordnung, die nicht ausdrücklich von anderen Artikeln dieser Verordnung vorgesehen sind, verhängt.		1. L'ammonimento scritto viene disposto dal responsabile dell'ufficio comunale competente in caso di violazioni non gravi di questo regolamento le quali non sono specificamente previste da altri articoli di questo regolamento.
Art. 23		**Art. 23**
Geldstrafen		**Sanzioni pecuniarie**
1. Es wird eine Geldstrafe von 100 € bis zu 300 € bei Übertretung der in folgenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen verhängt:		1. Si applica una sanzione pecuniaria da 100 € a 300 € per la violazione delle disposizioni contenute nei seguenti articoli:
a) Art. 2, Abs. 3;		a) art. 2, comma 3;
b) Art. 4, Abs 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 4, Absätze 5, 6, 7 und 8 und von Art. 5, Absätze 8, 10 und 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;		b) Art. 4, comma 3, per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 4, commi 5, 6, 7 e 8 e dall'art. 5, commi 8, 10, e 12 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
c) Art. 13, Abs. 1, Buchst. h), i), k;		c) Art. 13, comma 1, lettere h), i), k);
d) Art. 13, Abs. 2, Buchst. a) und b);		d) Art. 13, comma 2, lettere a) e b);
2. Der Gemeindeausschuss kann die in diesem Artikel vorgesehenen Verwaltungsstrafen angleichen.		2. La Giunta comunale può aggiornare gli importi delle sanzioni previsti dal presente articolo.
3. Der Bürgermeister ordnet die Zahlung der Geldstrafe und der anfallenden Kosten an.		3. Il sindaco ingiunge il pagamento della sanzione e delle spese.
Art. 24		**Art. 24**
Aussetzung der Ermächtigung		**Sospensione dell'autorizzazione**
1. Die Ermächtigung wird von 10 Tagen bis zu 3 Monaten ausgesetzt im Falle von:		1. L'autorizzazione viene sospesa da 10 giorni a 3 mesi in caso di:
a) Übertretung des Art. 6, Abs 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 5, Absatz 9 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind, unbeschadet der in Art. 16 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthaltenen Bestimmungen;		a) violazione dell'art. 6, comma 3 per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 5, comma 9 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32, in ogni caso fatto salvo quanto previsto dall'art. 16 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
b) Übertretung des Art. 15, Abs. 2, Buchst. d), e);		b) violazione dell'art. 15, comma 2, lett. d), e);
c) Übertretung des Art. 16, Abs. 1;		c) violazione dell'art. 16, comma 1;
d) Übertretung des Art. 20, Abs. 2;		d) violazione dell'art. 20, comma 2;

e) Verwendung eines Fahrzeugs, das nicht jenes ist, auf das sich die Ermächtigung bezieht;		e) utilizzo di un veicolo diverso di quello a cui è riferita l'autorizzazione;
f) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, für welche die schriftliche Ermahnung vorgesehen ist, nachdem bereits 3 schriftliche Ermahnungen in den letzten 2 Jahren verhängt worden sind;		f) un'ulteriore violazione di una disposizione di questo regolamento per la quale è previsto l'ammonimento scritto dopo aver avuto già 3 ammonimenti scritti negli ultimi 2 anni;
2. Der Bürgermeister ordnet die Aussetzung der Ermächtigung, je nach Schwere der Übertretung und mit Berücksichtigung der Rückfälligkeit an.		2. Il sindaco dispone il periodo di sospensione dell'autorizzazione tenuto conto della gravità dell'infrazione e della recidiva.
Art. 25		**Art. 25**
Widerruf der Ermächtigung		**Revoca dell'autorizzazione**
1. Die Ermächtigung wird widerrufen im Falle von:		1. L'autorizzazione viene revocata in caso di:
a) Übertretung des Art. 5, Abs. 4;		a) violazione dell'art. 5, comma 4;
b) Übertretung des Art. 12, Abs. 1;		b) violazione dell'art. 12, comma 1;
d) Nichtausübung des Dienstes für mehr als 4 Monate;		d) mancato esercizio del servizio per più di 4 mesi;
e) Nichtbefolgung der Maßnahme mit der die Ermächtigung ausgesetzt worden ist;		e) non ottemperanza a provvedimento di sospensione dell'autorizzazione;
f) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, die eine Aussetzung der Ermächtigung vorsieht, nachdem die Ermächtigung 3-mal innerhalb von 5 Jahren ausgesetzt worden ist;		f) commissione di un ulteriore violazione di una disposizione del regolamento che prevede la sospensione dell'autorizzazione dopo 3 sospensioni dell'autorizzazione nell'arco di 5 anni;
g) Verlust oder Nicht Vorhandensein der Voraussetzungen, um die Ermächtigung zu erhalten oder beizubehalten.		g) perdita o mancanza dei requisiti per ottenere o mantenere l'autorizzazione.
2. Der Widerruf der Ermächtigung wird vom Bürgermeister verfügt.		2. La revoca dell'autorizzazione è disposta dal sindaco.
Art. 26		**Art. 26**
Aufhebung		**Abrogazione**
Die Gemeindeverordnung zur Regelung des Mietwagendienstes mit Fahrer genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 30 vom 19.10.1973, i. g. F. ist mit Inkrafttreten dieser Verordnung abgeschafft.		Il regolamento per l'esercizio del servizio di noleggio con conducente approvato con delibera del consiglio comunale del 19/10/1973 n. 7, s. m. i. è abrogate con l'entrata in vigore di questo regolamento.